

LAS COLOCACIONES EN EL AULA DE E/LE

ROSSANA SIDOTI
Universidad de Messina
rossana77@hotmail.it

Rossana Sidoti es licenciada en *Lenguas y Literaturas extranjeras* en la Universidad de Messina (Italia), ha cursado el Máster en *Traducción* en la Universidad *Complutense* de Madrid y el curso de Doctorado en *Métodos y problemas en lingüística diacrónica y sincrónica del español* en esta misma Universidad consiguiendo el Diploma de Estudios Avanzados (DEA). Ha colaborado, en calidad de profesora de didáctica de lengua española, con la SISIS (*Scuola Interuniversitaria Siciliana di specializzazione per l'insegnamento secondario*) de la Universidad de Messina y ha sido colaboradora de Lengua española y docente de español en la Universidad para Extranjeros *Dante Alighieri* de Reggio y en la Universidad de Messina. En la actualidad es investigadora de Lengua y Traducción española en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Messina. Es autora de diversos artículos inherentes a la didáctica del Español como lengua extranjera que han sido publicados en revistas científicas italianas y extranjeras.

Resumen: en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera el estudio y conocimiento de las colocaciones es imprescindible no solo para aquellos estudiantes de nivel intermedio o avanzado sino ya a partir de los niveles iniciales. Consideramos que el fenómeno colocacional pasaría desapercibido ante los ojos de los estudiantes puesto que no siempre los manuales de español tratan de forma explícita el fenómeno léxico de las colocaciones o proporcionan actividades. En vista del tratamiento insuficiente que reciben las colocaciones y para facilitar la tarea de aquellos profesores que quieran abordar el tema de forma explícita, hemos diseñado una unidad didáctica basada en la metodología del enfoque por tareas para estudiantes italianos que tienen un nivel intermedio (B2 del MCER) de español como lengua extranjera. La unidad diseñada podría ser aprovechada por los profesores como punto de partida para introducir el concepto de colocación, fomentar en el aula el estudio de aquellas palabras que acompañan los usos cotidianos de la lengua española o simplemente como modelo para la preparación de actividades que enseñen las relaciones semánticas que se crean entre las palabras.

Palabras clave: colocación, idiosincrasia, enfoque por tareas, aprendizaje inductivo, fluidez, estudiantes italianos de E/LE.

1. INTRODUCCIÓN A LA UNIDAD DE TRABAJO: "Los Viajes"

En el campo de la enseñanza del español como segunda lengua el estudio y conocimiento de las colocaciones, o combinaciones de dos o más palabras que aparecen con más frecuencia con respecto a otras combinaciones, es imprescindible no solo para aquellos estudiantes de nivel intermedio o avanzado que quieran dominar su caudal léxico y aprender a expresarse con mayor fluidez y precisión en la lengua que están estudiando, sino ya a partir de los niveles iniciales, puesto que ayuda a entender el significado que adquieren las palabras al combinarse con una determinada palabra y a evitar transferencias negativas de colocaciones al pasar de la lengua materna a la lengua meta. Asimismo, su uso es tan frecuente en todo tipo de situación comunicativa que su estudio evitaría la repetición de las mismas palabras al hablar o al escribir. Por lo general, consideramos que el fenómeno colocacional pasaría

desapercibido ante los ojos de los estudiantes, incluso de aquellos que tienen un nivel intermedio o avanzado de E/LE, si el profesor no abordara en el aula el tema de forma explícita. El problema reside en que no siempre los manuales de español proporcionan actividades o ejercicios para trabajar las colocaciones en el aula o tratan de forma explícita el fenómeno léxico de las colocaciones, su definición, su explicación y sus características para poder diferenciarlo de otros fenómenos como las locuciones y los modismos. En vista del tratamiento insuficiente que reciben las colocaciones y para facilitar la tarea de aquellos profesores que quieran abordar el tema de forma explícita, hemos diseñado una unidad didáctica basada en la metodología del enfoque por tareas para estudiantes italianos que tienen un nivel intermedio (B2 del MCER) de español como lengua extranjera. A través de la realización de actividades de diferente tipo los estudiantes aprenden, repasan y consolidan los contenidos necesarios para llevar a cabo la tarea final. Nuestro objetivo es dar a conocer ya desde el principio las colocaciones, enseñar a reconocerlas por sus características y acostumar a los discentes a prestar atención, durante la lectura o comprensión de cualquier tipo de texto, no solo al significado que adquieren las singolas palabras sino al significado que adquieren combinaciones de dos o más palabras como las colocaciones para que éstos puedan ir profundizando en su conocimiento del léxico de forma gradual y ampliar la combinatoria que ya conocen de una palabra con el fin de expresarse con mayor soltura.

Para facilitar la tarea se trabajarán aquellas colocaciones que aparecen con más frecuencia en relación con un determinado tema, situación o función comunicativa puesto que los estudiantes memorizan con mayor facilidad lo que aprenden a utilizar en una situación dada. Trabajar con la metodología del enfoque por tareas conlleva una reformulación de los papeles del profesor y del alumno. El profesor pasa de juez o transmisor de la información a observador de los procesos que se desencadenan en el aula. En otras palabras, ya no tiene que transmitir sus conocimientos compatibles con la capacidad de comprensión de sus alumnos sino aportar, en caso de dudas, la información o la sugerencia más útil para que éstos puedan descubrir por sí mismos el contenido del aprendizaje. Por su parte, los estudiantes tienen que participar de forma activa en los planes de trabajo, objetivo que se consigue captando la atención de los alumnos por el tema elegido por el profesor y a través del uso de material auténtico que hace que en ellos crezca un mayor interés hacia la clase. La unidad se propone fomentar un aprendizaje de tipo inductivo que permite que sea el alumno mismo el que, a partir de unos conocimientos previos y a través de la reflexión, llegue a descubrir por sí mismo o con la ayuda de otros compañeros el contenido del aprendizaje. Asimismo, apunta a la reflexión metalingüística puesto que permite a los estudiantes reflexionar sobre lo aprendido, al desarrollo de estrategias y técnicas de comunicación y a la práctica de diferentes destrezas con el fin de reducir el filtro afectivo y superar bloqueos e inhibiciones. La unidad diseñada podría ser aprovechada por los profesores como punto de partida para introducir el concepto de colocación, fomentar en el aula el estudio de aquellas palabras que acompañan los usos cotidianos de la lengua española o simplemente como modelo para la preparación de actividades que enseñen las relaciones semánticas que se crean entre las palabras y que permiten a los aprendices conocer en qué contextos los hablantes nativos de español utilizan las palabras.

2. PLAN DE LA UNIDAD DE TRABAJO

Para que los alumnos puedan llevar a cabo algunas de las actividades de la unidad con éxito es importante que el aula o los alumnos dispongan de un ordenador por cada pareja con conexión a Internet ya que les permitiría acceder a los recursos en línea aconsejados por el profesor. La unidad está dividida en tres sesiones de trabajo. Las actividades de la primera sesión apuntan a introducir el fenómeno colocacional focalizando la atención de los alumnos sobre algunas combinaciones de palabras relacionadas con el tema de la unidad. Además permiten que los estudiantes descubran por sí mismos lo que se entiende por colocación y reflexionen sobre el modo en que algunas palabras se combinan con otras. Las actividades de la segunda y de la tercera sesión son ejercicios de práctica y uso de las colocaciones. Los alumnos profundizan en el léxico relacionado con el tema de los viajes, aprenden colocaciones nuevas, repasan y consolidan lo aprendido. Reflexionan además sobre la idiosincrasia del fenómeno colocacional con el fin de evitar transferencias negativas de colocaciones al pasar de la lengua materna a la

lengua meta y viceversa. Las actividades están relacionadas con la tarea final cuyo objetivo es poner en práctica y reflexionar sobre lo aprendido durante toda la unidad.

2.1 ACTIVIDADES DE LA I SESIÓN

●TAREA 1:

Objetivos: se trata de una actividad de precalentamiento o preparatoria cuyo objetivo es familiarizar a los alumnos con el tema de los viajes. A través de la lectura de un texto los alumnos entran en contacto de forma implícita con algunas combinaciones de palabras.

Profesor: observar y guiar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: leer el texto individualmente; tras cada lectura socializar y cooperar en grupo o en parejas para aumentar la comprensión del texto; localizar en el texto las combinaciones de palabras de sustantivo + preposición + sustantivo y subrayarlas.

Destrezas: comprensión lectora, interacción oral, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 1; texto adaptado de la lectura «PREPARAR LA MALETA DE VIAJES» en <http://www.cosasdeviajes.com/preparar-maleta-viajes/> .

Tiempo: 25-30 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA1.1:

Objetivos: entrar en contacto de forma implícita con otras combinaciones frecuentes de palabras (sustantivo + preposición + sustantivo) relacionadas con el tema de los viajes. Focalizar la atención del alumno sobre las mismas para que no pasen desapercibidas y fomentar en el aula el estudio de aquellas palabras que acompañan los usos cotidianos de la lengua española.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula.

Alumnos: unir los elementos de las dos columnas para formar combinaciones de palabras de sustantivo + preposición + sustantivo. Comparar en parejas o en grupo las respuestas.

Destrezas: comprensión lectora, interacción oral, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 1.1; recursos en línea: *Diccionario de la Real Academia* en <http://buscon.rae.es/draeI/>, *Diccionario Clave* en <http://clave.librosvivos.net/> y *WordReference.com Diccionario de la lengua española* en <http://www.wordreference.com> .

Tiempo: 5 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 1.2:

Objetivos: entrar en contacto de forma implícita con otras combinaciones frecuentes de palabras (sustantivo + preposición + sustantivo; sustantivo + adjetivo) relacionadas con el tema de los viajes. Profundizar en el léxico de uso frecuente.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula.

Alumnos: contestar a las preguntas con el fin de precisar qué modelo de maleta se adaptaría mejor al tipo de viaje indicado. Comparar en parejas o en grupo las respuestas.

Destrezas: comprensión lectora, interacción oral, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 1.2 .

Tiempo: 5 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 1.3:

Objetivos: entrar en contacto de forma implícita con otras combinaciones frecuentes de palabras (sustantivo + preposición + sustantivo; sustantivo + adjetivo; verbo + preposición + sustantivo) relacionadas con el tema de los viajes. Profundizar en el léxico de uso frecuente.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula.

Alumnos: realizar un test sobre las vacaciones.

Destrezas: comprensión lectora.

Material: ficha de trabajo actividad 1.3 .

Tiempo: 5 min. apróx.

●TAREA 1.4:

Objetivos: introducir el concepto de colocación. El profesor no transmite sus conocimientos de forma explícita sino que se sirve, utilizando la metodología del aprendizaje inductivo, de algunos recursos en línea para explicar a sus estudiantes el fenómeno colocacional. Esta metodología permite que el aprendizaje recaiga en el alumno y resulte por lo tanto más efectivo. Además, permite que los estudiantes descubran por sí solos lo que se entiende por colocación y reflexionen sobre el modo en que algunas palabras se combinan con otras.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: reflexionar individualmente o en parejas sobre el concepto de colocación para percatarse del fenómeno, sobre para qué sirve y sobre lo imprescindible que resulta su estudio y conocimiento. Discutir sobre lo entendido. Esta actividad permite comprender mejor los contenidos de la clase y detectar posibles dudas o cuestiones que presentan mayor dificultad de comprensión.

Destrezas: comprensión lectora, interacción oral, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 1.4; recursos en línea:
<http://www.edinumen.es/pdf/18.pdf>; <http://diccionariopractico.grupo-sm.com/>;
<http://collocate.blogspot.com/2010/09/que-es-una-colocacion.html>

Tiempo: 15 min. apróx.

●TAREA 1.5:

Objetivos: reflexionar sobre el modo en que las palabras se combinan con otras; memorizar o repasar las colocaciones que se han presentado en actividades anteriores.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: dividir los diferentes tipos de colocaciones por tipo. Elaborar un fichero combinatorio. Elegir tres combinaciones de palabras del fichero y escribir una frase con cada una de ellas.

Destrezas: interacción oral, expresión escrita.

Material: ficha de trabajo actividad 1.5 .

Tiempo: 15 min. apróx.

2.2 ACTIVIDADES DE LA II SESIÓN

●TAREA 2.

Objetivos: repasar y consolidar las colocaciones aprendidas en actividades anteriores y utilizarlas en contextos adecuados. Aprender a expresarse con mayor fluidez y soltura. Potenciar el elemento lúdico a través del concurso-quiz "Una lluvia de colocaciones" que funciona como hélice motivadora para que el aprendizaje sea efectivo.

Profesor: guiar los procesos que se desencadenan en el aula. El profesor se convierte en árbitro, recuerda las reglas del juego, elige el equipo ganador.

Alumnos: practicar con las colocaciones aprendidas participando en un concurso de preguntas.

Destrezas: expresión oral, interacción oral.

Material: ficha de trabajo actividad 2 .

Tiempo: 15 min. apróx.

●TAREA 2.1:

Objetivos: entender que algunas palabras pueden combinarse con una determinada palabra pero no con otras. Utilizar las palabras con precisión y entender mejor el idioma.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula.

Alumnos: elegir los verbos, sustantivos o adjetivos presentes en el diagrama que puedan combinarse con el sustantivo 'viaje/es' y detectar los verbos y sustantivos intrusos.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 2.1; el motor de búsqueda Google <http://www.google.es/>; el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) <http://corpus.rae.es/creanet.html>; Diccionarios monolingües en línea.

Tiempo: 15 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 2.2:

Objetivos: entender que algunas palabras pueden combinarse con una determinada palabra pero no con otras. Utilizar las palabras con precisión y entender mejor el idioma.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: a partir de algunas palabras que no pueden combinarse con el sustantivo 'viaje' (deshacer un viaje; caducar un viaje; viaje de carreteras; engendrar un viaje), se pide a los alumnos que indiquen qué otras cosas podemos *deshacer*, además de la *maleta*? qué otras cosas pueden *caducar*, además de un *billete*? qué otras cosas podemos *engendrar*, además de un *hijo*? Indicar el contexto de uso de las palabras a través de algunos ejemplos.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 2.2; el motor de búsqueda Google <http://www.google.es/>; el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) <http://corpus.rae.es/creanet.html>; Diccionarios monolingües en línea.

Tiempo: 15 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 2.3:

Objetivos: reflexionar sobre la idiosincrasia del fenómeno colocacional, sobre el hecho de que no siempre al pasar de la lengua italiana a la lengua española y viceversa se utilizan las mismas palabras o el mismo número de palabras. Entender el significado que adquieren las palabras al combinarse con una determinada palabra. Evitar transferencias negativas de colocaciones al pasar de la lengua materna a la lengua meta.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: traducir al italiano algunas combinaciones de palabras para percatarse de las posibles diferencias al pasar de una lengua a otra. Discutir en grupo sobre el correspondiente italiano más próximo.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 2.3; recursos en línea: *Diccionario de la Real Academia* en <http://buscon.rae.es/draeI/>, *Diccionario Clave* en <http://clave.librosvivos.net/> y *WordReference.com Diccionario de la lengua española* en <http://www.wordreference.com> .

Tiempo: 15 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 2.4:

Objetivos: entrar en contacto con otras combinaciones frecuentes de palabras (sustantivo + adjetivo; verbo + sustantivo; verbo + adverbio; sustantivo + preposición + sustantivo; verbo + preposición + sustantivo; etc.) relacionadas con el tema de los viajes y con el carácter o forma de ser de las personas. Profundizar en el léxico de uso frecuente.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: descubrir cuál de los viajes propuestos podría ser el ideal dependiendo de la personalidad de cada persona. Ampliar el fichero combinatorio añadiendo las colocaciones nuevas.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 2.4; recursos en línea: *Diccionario de la Real Academia* en <http://buscon.rae.es/draeI/>, *Diccionario Clave* en <http://clave.librosvivos.net/> y

WordReference.com Diccionario de la lengua española en <http://www.wordreference.com> ; texto adaptado de la lectura «EL VIAJE IDEAL PARA TU PERSONALIDAD» en <http://vidayfamilia.univision.com/serpadre/vacaciones/article/2009-04-03/el-viaje-ideal-para-tu> .

Tiempo: 15 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 2.5:

Objetivos: profundizar en el léxico relacionado con el carácter de una persona. Entrar en contacto con las colocaciones de sustantivo + adjetivo.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: describen su propio carácter o su forma de ser a partir de una lista de adjetivos. A continuación indican los adjetivos de la lista que son sinónimos.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora.

Material: ficha de trabajo actividad 2.5; recursos en línea: *Diccionario de la Real Academia* en <http://buscon.rae.es/draeI/> y *Diccionario Clave* en <http://clave.librosvivos.net/>.

Tiempo: 20 min. apróx.

Clave de la actividad

2.3 ACTIVIDADES DE LA III SESIÓN

●TAREA 3:

Objetivos: profundizar en el léxico relacionado con el tema de los viajes. Entrar en contacto con colocaciones nuevas de sustantivo + adjetivo (calzado todoterreno, botiquín médico, etc.), de verbo + sustantivo (cepillarse los dientes, utilizar repelente, tomar medicamentos), de verbo + preposición + sustantivo (protegerse contra las picaduras, exponerse a altas temperaturas), de sustantivo + preposición + sustantivo (agua de grifos, antibióticos para disentería).

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: hacer una lista de lo que uno necesita saber o llevar para afrontar un viaje a África.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 3; enlace a la página web <http://www.viajeros.com/articulos/consejos-para-viajar-a-africa> (lectura del texto «Consejos para viajar a África»); diccionarios monolingües en línea.

Tiempo: 15 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 3.1:

Objetivos: profundizar en el léxico relacionado con el tema de los viajes. Entrar en contacto con colocaciones nuevas. Reflexionar sobre las colocaciones concatenadas, es decir sobre el hecho de que una colocación, por ejemplo de verbo+sustantivo (ej.: escuchar música) puede

contener otra colocación, por ejemplo de sustantivo+adjetivo, ej.: (escuchar (música) africana).

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: indicar qué colocaciones, de las contenidas en la tabla, pertenecen a cada una de las actividades u ofertas ilustradas en la página web señalada abajo.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral.

Material: ficha de trabajo actividad 3.1; enlace a la página web <http://www.nomaders.com/actividades/africa/kenia/actividades-mombasa.aspx> .

Tiempo: 20 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 3.2:

Objetivos: entrar en contacto con colocaciones nuevas. Profundizar en el léxico relacionado con el tema de los viajes.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: a partir de una lista de colocaciones, introducir en los espacios en blanco la colocación adecuada.

Destrezas: comprensión lectora.

Material: ficha de trabajo actividad 3.2; Diccionarios monolingües en línea.

Tiempo: 15 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 3.3:

Objetivos: entrar en contacto con colocaciones nuevas. Profundizar en el léxico relacionado con el tema de los viajes. Percatarse de la existencia de combinaciones cuyas palabras no siempre pueden ser sustituidas por otras.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: completar las frases con uno de los verbos indicados. Los verbos seleccionados por el profesor son algunos sinónimos, otros falsos amigos. Reflexionar sobre la existencia de palabras que no pueden intercambiarse o alternarse libremente si asociadas con una determinada palabra.

Destrezas: comprensión lectora.

Material: ficha de trabajo actividad 3.3; motor de búsqueda Google <http://www.google.es/> .

Tiempo: 10 min. apróx.

Clave de la actividad

●TAREA 3.4 Ó TAREA FINAL

Objetivos: emplear algunas de las combinaciones aprendidas durante toda la unidad y practicar lo aprendido.

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula y ayudar en caso de dudas.

Alumnos: Los alumnos se dividen en dos grupos. Cada grupo tiene que ir preparando el esperado viaje de fin de curso: ponerse de acuerdo sobre el destino más ideal, establecer las circunstancias en las que harán el viaje, indicar los objetivos del viaje, hacer un presupuesto realista para saber cuánto dinero necesitan, decidir el medio de transporte empleado para ir y volver, intercambiar ideas sobre qué les gustaría visitar y hacer durante este viaje, preparar el itinerario o ruta que hay que seguir durante el viaje, indicar una lista de cosas que las personas tienen que recordar antes de salir de viaje para evitar problemas causados por la improvisación, indicar la maleta más adecuada para el viaje que uno piensa realizar, preparar una lista de viaje (ropa, calzado). Cada grupo prepara una pequeña presentación para el otro grupo y viceversa y terminada la presentación, los dos grupos se ponen de acuerdo sobre cuál de los dos viajes podría ser el ideal para un viaje de fin de curso.

Destrezas: interacción oral, comprensión lectora, expresión oral, expresión escrita.

Material: ficha de trabajo actividad 3.4; enlace a las páginas web: <http://www.viatgeaddictes.com/es/viatges.php>; <http://www.viatgeaddictes.com/es/enllacos.php#websvia>; <http://www.viatgeaddictes.com/es/enllacos.php#blocsvia>; <http://www.viatgeaddictes.com/es/forum.php>.

Tiempo: 1 hora apróx.

●TAREA 3.5 Ó TAREA DE AUTOEVALUACIÓN:

Objetivos: conocer si los alumnos han asimilado el contenido de la unidad, reflexionar sobre lo que los estudiantes han hecho, sobre lo que han aprendido, desarrollar la autonomía de los estudiantes como aprendientes, conocer su opinión sobre las actividades propuestas (si les ha gustado trabajar en grupo, si les ha gustado el tema, etc.) .

Profesor: observar los procesos que se desencadenan en el aula.

Alumnos: contestar a una serie de preguntas sobre lo realizado con el fin de reflexionar sobre lo aprendido.

Destrezas: comprensión lectora, expresión escrita.

Material: ficha de trabajo actividad 3.5 .

Tiempo: 10 min. apróx.

3. UNIDAD DIDÁCTICA: *LOS VIAJES*

FICHA-ACTIVIDAD 1 - PREPARAR LA MALETA DE VIAJES

Instrucciones para los alumnos: aquí tienes un artículo que trata el tema de los viajes y más en concreto algunos consejos útiles para preparar la maleta de viaje. Lee el texto varias veces individualmente y tras cada lectura comenta con tu compañero de al lado su contenido. Localiza además en el texto las combinaciones de palabras de sustantivo + preposición + sustantivo y subráyalas. Averigua, socializando con otros compañeros, si coinciden.

PREPARAR LA MALETA DE VIAJES

Preparar la maleta es uno de los pasos más importantes a la hora de realizar cualquier viaje. ¿Quién no se ha ido de viaje y se le ha olvidado meter algo en la maleta? . Para evitar sorpresas, os vamos a dar algunos consejos para hacer la maleta de viajes de manera adecuada.

Lo primero que debéis tener en cuenta es el equipaje que vais a llevar con vosotros. Para determinar este punto, es importante tener en cuenta el medio de transporte que vais a utilizar para desplazaros al destino elegido. Por ejemplo, si vais en avión, es mejor que llevéis maletas duras. Todos sabemos el tratamiento que reciben en los aeropuertos y que éstas sean duras favorecen la conservación de todo lo que llevemos dentro. Si, por contra, vais en tren tened presente que las maletas deben ser ligeras.

El segundo consejo, y muy práctico, es que hagáis una lista de todo lo que vais a llevar dentro de la maleta. Lo normal es que llevéis el menor peso posible y que la ropa no sea muy voluminosa. También es aconsejable que, además de la maleta, llevéis una pequeña mochila con lo imprescindible, como la cámara de fotos o de vídeo, la guía de viajes... Eso sí, dejad siempre espacio para los regalos.

Siempre nos surgen dudas cuando tenemos que decidir qué llevar en la maleta. Pues bien, aquí van algunos consejos para evitar olvidos y sorpresas:

Los objetos de valor es mejor que los llevéis en compartimentos con cierre dentro de la maleta o lugares escondidos donde nadie pudiera encontrarlos. Aunque os recomiendo que llevéis con vosotros todo aquello que tenga valor en esa pequeña mochila de la que hablábamos antes durante el viaje.

En cuanto a los utensilios relacionados con la higiene, como el gel de baño, el champú o la pasta de dientes, lo mejor es que, si hacéis un viaje con pareja o con un grupo de amigos, os repartáis estos utensilios. Así, evitáis llevar demasiado peso. En cuanto a las toallas, ya sabéis que es uno de los utensilios que más espacio ocupan en nuestra maleta. De esta forma, evitad llevar una toalla demasiado grande y optad por llevar dos toallas de mano.

Respecto a la ropa, lo mejor es que llevéis ropa que no se ensucie fácilmente, fácil de lavar y de secar. Si puede ser, como decíamos antes, que no pesen demasiado y no ocupen mucho espacio. Además, la ropa con la que viajéis debe ser siempre cómoda y que os permita libertad de movimientos.

Vamos ya con los zapatos: Si vais a caminar mucho, algo habitual cuando vamos de viaje, es mejor que llevéis con vosotros zapatillas de deporte o botas de marcha. Si en el destino hace demasiado calor, llevad unas sandalias.

FICHA-ACTIVIDAD 1.1 - ¡COLOCA LAS PALABRAS!

Instrucciones para los alumnos: relaciona ahora los elementos de la primera columna con los de la segunda. Compara en parejas o en grupo las respuestas y si tenéis dudas sobre el significado de las palabras podéis recurrir a los siguientes diccionarios monolingüe en línea: *Diccionario de la Real Academia* <http://buscon.rae.es/draeI/>; *Diccionario Clave* <http://clave.librosvivos.net/>; *WordReference.com Diccionario de la lengua española* <http://www.wordreference.com> .

- | | |
|--------------|-----------------------|
| 1. cepillo | a. de colores |
| 2. traje | b. en metálico |
| 3. ropa | c. de mano |
| 4. trolleys | d. de avión |
| 5. dinero | e. de dientes |
| 6. bolso | f. con rueda |
| 7. baraja | g. de identidad |
| 8. gafas | h. de naipes |
| 9. billete | i. de baño |
| 10. carnet | l. de sol |
| 11. líquido | m. de crédito |
| 12. ropa | n. para las lentillas |
| 13. tarjeta | o. de carreteras |
| 14. zapatos | p. para el pelo |
| 15. mapa | q. para dormir |
| 16. billete | r. de vuelos |
| 17. gomina | s. de ida |
| 18. horarios | t. del teléfono móvil |
| 19. terminal | u. de tacón |
| 20. cargador | v. de aeropuerto |

FICHA-ACTIVIDAD 1.2 - ¿QUÉ MALETA ELEGIR?

Instrucciones para los alumnos: antes de hacer una maleta, hay que elegir el tamaño más adecuado para el viaje que uno piensa realizar. Contesta a las siguientes preguntas, indicándonos qué modelo de maleta se adapta mejor a cada tipo de viaje.

Para viajes largos

A-¿Qué maleta elegimos si no llevamos cosas frágiles que podrían romperse durante el viaje y si vamos en nuestro propio coche o en un medio de transporte como el tren o el autobús?

B-¿Qué maleta elegimos si quieres que tu maleta no se rompa y no se abra y si facturamos nuestro equipaje (aviones, principalmente)?

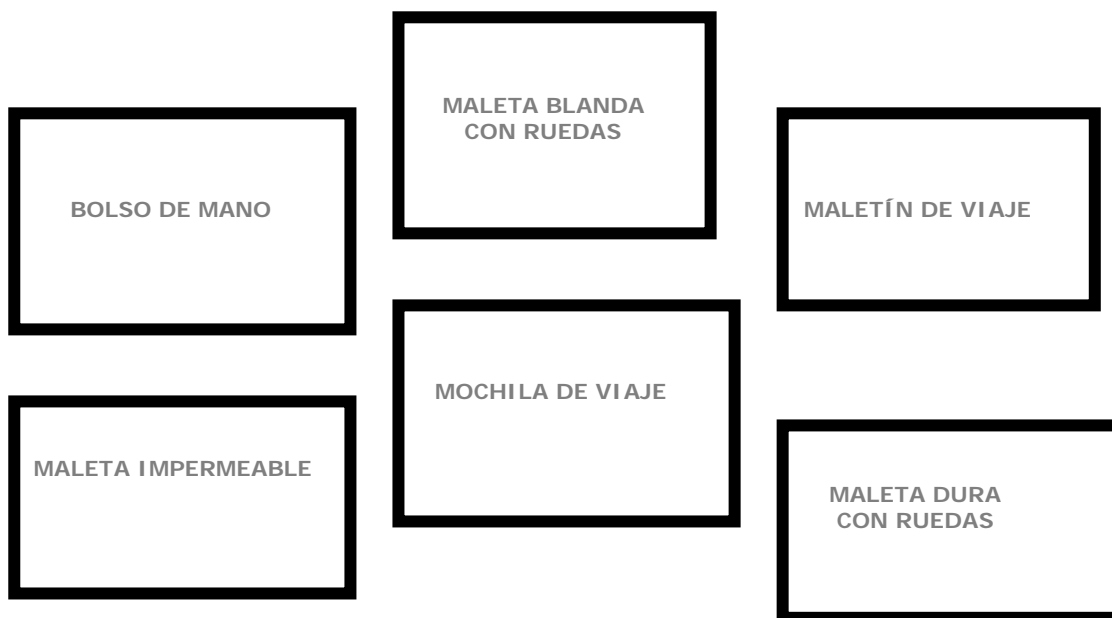
C-¿Qué maleta elegimos si no quieres que la maleta se moje durante el viaje debido a un imprevisto en el transporte?

Para viajes cortos:

D-¿Qué maleta elegimos si el viaje es de un día o dos días?

E-¿Qué maleta elegimos si viajamos por negocios u otra razón y llevamos libros, documentos u otros objetos de pequeño tamaño?

F-¿Qué maleta elegimos si sólo llevamos lo imprescindible y tenemos que caminar mucho o consideramos la posibilidad de hacer dedo o tomar autobuses?



FICHA-ACTIVIDAD 1.3 - UN TEST SOBRE TUS VACACIONES

Instrucciones para los alumnos: realiza este test y sabrás lo que prefieres hacer durante las vacaciones

1 - **Te gusta viajar:** A - solo B - con tu pareja C - con amigos

2 - **¿Dónde prefieres viajar?** A - a la montaña B - a una ciudad europea
 C - a la playa

3 - **Tipos de bebidas que más bebes cuando te vas de vacaciones:**

A - zumos naturales B- bebidas energéticas C - bebidas alcohólicas

4 - **¿Qué tipo de platos sueles tomar?** A - ensalada mixta B - cocina casera
 C - platos combinados

5 - **¿Cómo te proteges del sol?** A - con cremas solares B - con cacao de labios
 C - con gafas de sol

6 - **Tus lugares preferidos...** A -lugares tranquilos B - lugares exóticos
 C - lugares de diversión

7 - **¿Cómo prefieres viajar?** A - en coche B - en tren C - en avión

8 - **¿Cuando viajas prefieres alojarte?** A - en un camping B - en un hotel
 C - en un hostel

Mayoría de respuestas A: aunque estás de vacaciones cuidas de tu cuerpo, cuidas bien lo que comes para tener un cuerpo saludable. Déjate llevar un poquito más, no pasa nada. Volverás a estar en forma en poco tiempo. Te encanta la naturaleza pues te ayuda a desconectar del ajetreo diario. **Mayoría de respuestas B:** relacionas las vacaciones con unos días de ocio, fiesta o relax. Una alimentación saludable no está peleada con un sabor delicioso, por lo tanto cuidarse no tiene que ser sinónimo de comida aburrida. Recuerda que ciertos lujos pueden volverse en tu contra. Tus vacaciones son más culturales, prefieres visitar un museo, una catedral o por lo contrario puedes estar horas sin hacer nada. **Mayoría de respuestas C:** Si quieres disfrutar, ¡disfruta! pero no cambies de hábitos porque por pequeños que sean pueden dañar tu salud mental o física. Aprende a respetar tu cuerpo y tus límites. Eres de los que aprovechan las vacaciones para buscar a su media naranja y para hacer nuevas amistades y divertirse.

FICHA-ACTIVIDAD 1.4 - ¡TOMA NOTA!

Instrucciones para los alumnos: reflexiona individualmente o en grupo sobre la siguiente definición de colocación y sobre por qué es importante su estudio y conocimiento. Comenta y discute sobre lo entendido.

¿Qué es una colocación?

«A veces se establecen en el idioma combinaciones de palabras que aparecen con más frecuencia que otras igualmente correctas, y que pueden llegar a ser casi obligatorias, y que no coinciden de un idioma a otro»

(en *El cronómetro. Nivel Intermedio*, pag. 19 o en <http://www.edinumen.es/pdf/18.pdf>)

¿Para qué sirve?

«-Para encontrar la palabra justa y precisa, y usar así el idioma con corrección y naturalidad.

-Para no repetir siempre las mismas palabras al hablar o al escribir.

-Para ampliar el vocabulario sin esfuerzo.

-Para entender mejor el idioma y disfrutar de su riqueza y variedad. »

(en <http://diccionariopractico.grupo-sm.com/>)

¿Por qué es importante su estudio?

«Las colocaciones son una parte fundamental de toda lengua, pues designan acciones tan cotidianas como *tomarse un café* o *darse una ducha*, por lo que deberían ser tratadas desde el inicio del proceso de enseñanza de cualquier idioma.»

(en <http://collocate.blogspot.com/2010/09/que-es-una-colocacion.html>)

Por lo que respecta al tipo de combinación podemos distinguir las siguientes:

A) sustantivo + verbo

a1) verbo+sustantivo (objeto). Ej.: **hacer la maleta**

a2) sustantivo (sujeto) + verbo. Ej.: **ladrar el perro**

B) verbo+preposición+sustantivo. Ej.: **ir en avión**

C) sustantivo+adjetivo. Ej.: **viaje organizado**

C) sustantivo+preposición+sustantivo. Ej.: **mapa de carreteras**

D) verbo+adverbio. Ej.: **viajar cómodamente**

E) adverbio+adjetivo/participio. Ej.: **tranquilamente sentado**

F) verbo+adjetivo. Ej.: **viajar acompañado**

FICHA-ACTIVIDAD 1.5 – ¡ELABORA TU FICHERO!

Instrucciones para los alumnos: ordena las colocaciones hasta ahora encontradas por tipos. Esta actividad te permite elaborar un fichero combinatorio que te resultará útil para ampliar tu vocabulario. Recuerda que este fichero puede ser ampliado añadiendo las colocaciones nuevas que hayas aprendido durante la clase.

Sustantivo + preposición + sustantivo

maleta con ruedas, gafas de sol, ...

Sustantivo + adjetivo

maleta blanda, maleta dura, ...

Verbo+preposición+sustantivo

alojarse en un hotel, ir en avión, ...

FICHA-ACTIVIDAD 2 – UNA LLUVIA DE COLOCACIONES

Instrucciones para los alumnos: si quieres seguir practicando con las colocaciones participa en un concurso de preguntas. La clase se divide en dos grupos, el grupo A y el grupo B. Cada componente de cada grupo tendrá que elegir algunas de las colocaciones que se han presentado previamente en actividades anteriores y pedirle al componente del otro grupo que construya una frase que la contenga y así a seguir.

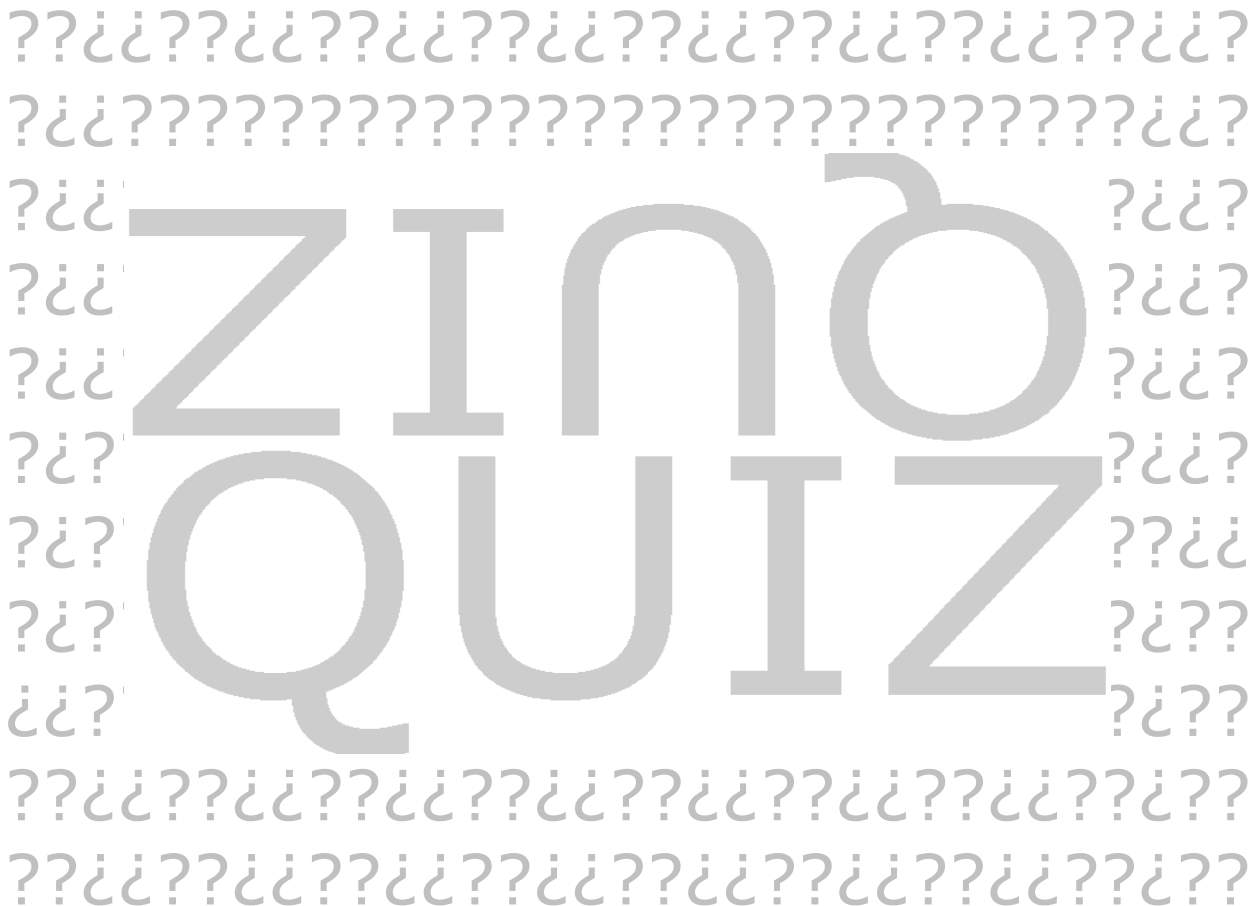
A continuación os detallamos las normas del Concurso-Quiz y ¡Que gane el mejor!

-Si la frase formada es aceptable el equipo gana un punto, de lo contrario regala un punto al equipo contrario.

-Si la colocación no es apropiada al contexto en que se use el equipo que ha formulado la frase regala un punto al equipo contrario.

-Los participantes de los dos grupos pueden consultarse con su propio equipo antes de formular la frase.

-Si se habla en una lengua diferente del español el equipo pierde un punto.

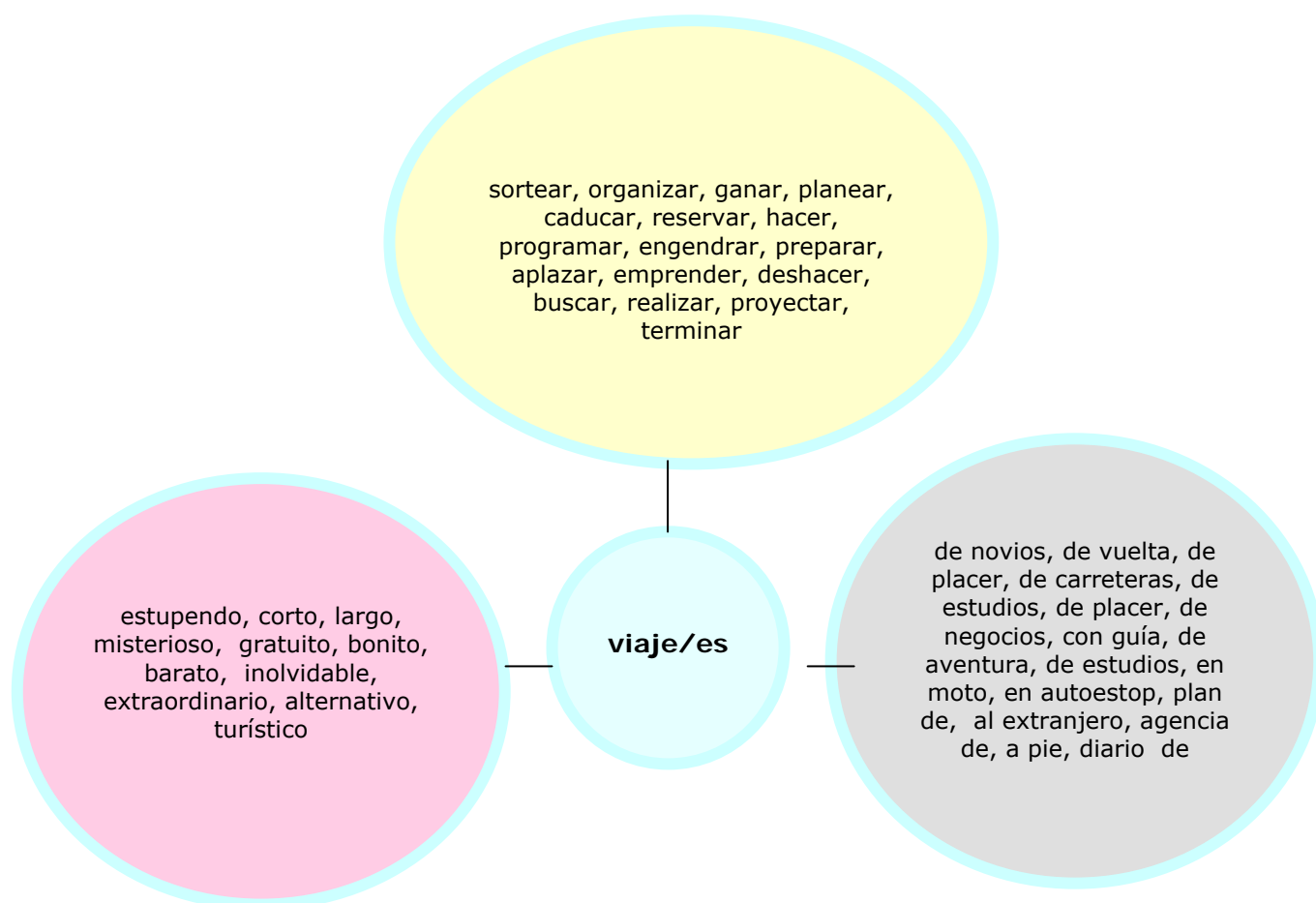


FICHA-ACTIVIDAD 2.1 – BUSCA AL INTRUSO

Instrucciones para los alumnos: elige, con la ayuda de tu compañero de al lado, los verbos, sustantivos o adjetivos presentes en el diagrama que puedan combinarse con el sustantivo 'viaje/es' y detecta los verbos, sustantivos o adjetivos intrusos. Averigua si tus intrusos coinciden con los de tus compañeros. Recuerda que algunas palabras pueden combinarse con una determinada palabra pero no con otras.

Para poner en práctica con éxito la actividad utiliza los siguientes recursos en línea:

- el motor de búsqueda Google <http://www.google.es/>
- el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) <http://corpus.rae.es/creanet.html> del que es posible extraer información para estudiar las palabras, sus significados y sus contextos.
- Diccionarios monolingües en línea.



FICHA-ACTIVIDAD 2.2 – ASOCIACIONES INCORRECTAS ENTRE PALABRAS

En la actividad anterior te pedíamos detectar a los intrusos. Si lo has conseguido ya sabrás que las siguientes palabras no pueden combinarse entre ellas: deshacer un viaje; caducar un viaje; viaje de carreteras; engendrar un viaje. Para poder poner en práctica con éxito la siguiente actividad utiliza los siguientes recursos en línea:

- el motor de búsqueda Google <http://www.google.es/>
- el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) <http://corpus.rae.es/creanet.html>
- Diccionarios monolingües en línea.

Reflexiona:

- Si no podemos deshacer un viaje, ¿qué otras cosas podemos **deshacer**, además de *la maleta*? Pon ejemplos.

.....

.....

.....

-Si un viaje no caduca, ¿qué otras cosas pueden **caducar**, además de un *billete*? Pon ejemplos.

.....

.....

.....

-Si no podemos engendrar un viaje, ¿qué otras cosas podemos **engendrar**, además de un *hijo*? Pon ejemplos.

.....

.....

.....

-La combinación de palabras **viaje + de + carreteras** no es la correcta. Busca otra combinación.

.....

FICHA-ACTIVIDAD 2.3 – DIFERENCIAS ENTRE LENGUAS AFINES

Instrucciones para los alumnos: reflexiona sobre el significado que adquieren las siguientes palabras. Todas están relacionadas con el tema de los viajes. Si tienes alguna duda sobre el significado que adquieren, lee la definición que te ofrecemos. Puesto que no siempre al pasar de la lengua italiana a la lengua española y viceversa se utilizan las mismas palabras o el mismo número de palabras, busca con la ayuda de tus compañeros el correspondiente italiano más próximo para darte cuenta de las diferencias o correspondencias. Anota las nuevas colocaciones en tu fichero combinatorio.

darse un baño: acto de lavar el cuerpo propio, el de otra persona o el de un animal, generalmente con agua y jabón.

cartera de viaje: se trata de una cartera ideal para llevar en nuestros viajes todos los documentos importantes.

mapa de carreteras: mapa que representa las carreteras y brinda información útil y dinámica para que planear un viaje por carretera.

facturar el equipaje: entregar y registrar equipajes o mercancías en una estación de transportes para que sean remitidos a su destino.

guía de teléfonos: libro de consulta donde se puede encontrar una serie de datos e informaciones acerca de un servicio; generalmente se ordena por orden alfabético o por materias.

gel de baño: gel que sirve para limpiarse el cuerpo.

máquina de afeitar: máquina que sirve para cortar el pelo y la barba.

marearse: experimentar una sensación de malestar en la cabeza y en el estómago, que generalmente se manifiesta con vómitos y pérdida del equilibrio.

secador de pelo: se usa para secar el cabello mediante aire caliente.

espuma de afeitar: es un producto que se utiliza al afeitarse, con el objetivo de no irritar la piel.

revelar las fotos: hacer visible la imagen impresa en la película fotográfica.

cámara de fotos: aparato que sirve para hacer fotografías.

FICHA-ACTIVIDAD 2.4 – EL VIAJE IDEAL PARA PERSONALIDADES DIFERENTES

Instrucciones para los alumnos: Juan, María, Jesús, Rocío e Irene están programando las tan merecidas vacaciones. Vamos a conocerlos mejor y descubre cuál de estos viajes podría ser el ideal dependiendo de la personalidad de cada persona. Amplía tu fichero añadiendo las colocaciones nuevas. Si tienes dudas sobre el significado de las palabras puedes recurrir al *Diccionario de la Real Academia*, al *Diccionario Clave* o al *WordReference.com Diccionario de la lengua española* en línea.

Juan: mentalidad innovadora, futurista y siempre orientada a lo nuevo y al cambio. En su trabajo le gusta mandar, dirigir y destacarse en todo. Le gusta moverse y desplazarse libremente para conocer gente y lugares nuevos. La puntualidad es muy importante y no soporta a las personas que llegan tarde a las citas.

María: apacible, amante del campo y de la naturaleza. Cómoda y deseosa de disfrutar las cosas buenas de la vida.

Jesús: intrépido, aventurero, inquieto, curioso. Su vida requiere acción y estímulo constante. Es el alma del grupo por su carácter fresco y jovial y por su facilidad de palabra, conversación sobre temas variados.

Rocío: elegante. Le gusta mucho la moda y elegir las mejores prendas y los más bonitos complementos para poder cambiarse tres veces al día.

Irene: Romántica y profunda. Le gusta pasear con su pareja a la luz de la Luna. Le gusta el misterio y lo exótico. Disfruta de períodos de soledad o retiro.

Unas vacaciones en algún **centro turístico campestre** donde puedas disfrutar de la placidez del paisaje, los ríos, saltos de agua, comidas al aire libre y descansar mucho, en un ambiente acogedor y sereno. Montar a caballo, visitar granjas y respirar aire puro, convivir con gente sencilla en un fin de semana agradable con todas las comodidades posibles para disfrutar tu descanso.

Visita sitios místicos como las **Pirámides de Egipto**, la India, Macchu-Picchu, el Cuzco, Yucatán, Petén, Monte Shastha, Sedonia, todos aquellos lugares donde puedas conocer culturas antiguas y explorar nuevos secretos íntimos a la hora del amor. Además visita sitios como Jerusalén, India o Tailandia donde puedes apreciar aspectos de diferentes religiones.

Unas vacaciones en una gran ciudad como **Nueva York** para conocer centros urbanos donde haya movimiento y actividad. Recuerda que por eso, lo mejor es alquilar un coche donde seas tú quién escoja las horas y lugar para moverte y no unas vacaciones de grupo donde te sentirías "mandado" por otros, lo cual no te gusta en absoluto.

Algún tipo de tour o viaje con un grupo tipo **safari** donde haya muchos cambios de escenas. Todo lo novedoso, interesante y excitante que demanda tu inteligencia. Recorridos por lugares poco explorados, visitas a centros de interés intelectual como lugares de exploración.

Algún tipo de lugar "chic" donde puedas lucir ropas elegantes, conciertos, óperas, desfiles de modas, discotecas elegantes como las de Acapulco o **Miami Beach**, restaurantes de cinco estrellas donde puedas cenar platos exquisitos a la luz de velas, con rosas y buen vino o champán. Hoteles de lujo, de cinco estrellas, donde haya todas las comodidades y clubs nocturnos con shows, casinos para tentar la suerte en juegos de ruleta, loterías y bacará.

FICHA-ACTIVIDAD 2.5 – DESCRIBE TU CARÁCTER O FORMA DE SER

Instrucciones para los alumnos: las personas pueden ser apacibles, intrépidas, aventureras, inquietas, curiosas, románticas, profundas, etc. Aquí tienes una lista de adjetivos para describir a una persona según su carácter. Describe tu carácter o tu forma de ser e indica los adjetivos de la lista que son sinónimos. Si tenéis dudas sobre el significado de las palabras podéis recurrir al *Diccionario de la Real Academia*, al *Diccionario Clave* o al *WordReference.com Diccionario de la lengua española* en línea.

AFABLE ALEGRE APACIBLE ATENTO ATREVIDO SERIO TRABAJADOR
ATOLONDRADO TÍMIDO EDUCADO INGENIOSO CORDIAL EXIGENTE GENEROSO
HURAÑO ESTÚPIDO EXTRAVAGANTE ARROGANTE LISTO MALHUMORADO
DISTRÁIDO MALICIOSO MENTIROSO GRUÑÓN CALLADO VALIENTE BOBO CONTENTO
ALTRUISTA REFLEXIVO DIVERTIDO FANTÁSTICO CORTÉS FIEL LISTO PRESUMIDO
SEVERO DESINTERESADO DESVERGONZADO AGUDO MIEDOSO PRUDENTE MEMO
ZOPENCO BRUTO MAJADERO CALMO ESQUIVO AMABLE COBARDE RÍGIDO CULTO
GROSERO BÁRBARO SOEZ CHIFLADO TEMERARIO SALVAJE INFATIGABLE SERENO
SIMPÁTICO SINCERO SOCIABLE SOLITARIO INTRÉPIDO CONFUSO SOÑADOR
TACITURNO DESORDENADO DIVERTIDO IDIOTA ILUSO TACITURNO IMBÉCIL
INTROVERTIDO INSOLENTE MIEDOSO CARIÑOSO INTELIGENTE TRANQUILO
ORGULLOSO CAMPECHANO REBELDE RISUEÑO, SUBVERSIVO INDISCIPLINADO
LLORÓN TRISTE VALIENTE EXTROVERTIDO INDEPENDIENTE PEREZOSO NERVIOSO
OPTIMISTA PESIMISTA FIESTERO DESCUIDADO DINÁMICO CREATIVO
COMUNICATIVO ORGANIZADO PACIENTE ESTRESADO RESPONSABLE
INTROVERTIDO



soy una persona

.....

.....

.....

.....

ENTRENA LA MEMORIA

Busca los adjetivos de la lista que son sinónimos y para recordar mejor las palabras aprendidas te aconsejamos elaborar un fichero combinatorio relacionado con el tema del carácter o forma de ser de una persona

FICHA-ACTIVIDAD 3 – EL “MAL DE ÁFRICA”

Instrucciones para los alumnos: has ganado un viaje para dos personas a África, un continente que enamora a los que llegan por sus animales, sus colores, sus paisajes, la belleza de la naturaleza, por su gente y sus olores y que genera en muchos de los que la visitan un deseo de volver conocido como el “Mal de África”. Pero, a la hora de realizar este viaje, debes tener en cuenta ciertas cosas: qué ropa poner en la maleta, qué precauciones tomar respecto a la salud (el problema del agua y de la higiene, el calor africano, la falta de un botiquín en el equipaje, las picaduras de insectos, las vacunas, etc.). Sirviéndote del siguiente enlace a la página web (<http://www.viajeros.com/articulos/consejos-para-viajar-a-africa>), que te permitirá acceder a la lectura del siguiente artículo «Consejos para viajar a África», haz una lista de lo que necesitas saber o llevar para afrontar este viaje: qué ropa poner en la maleta, qué precauciones tomar para evitar inconvenientes diarreas u otras afecciones más graves, para protegerse del calor africano, para evitar picaduras de insectos que pueden contagiarte enfermedades como la fiebre amarilla o la malaria, qué vacunas tienes que ponerte para evitar ciertas enfermedades. Contestando a las siguientes preguntas entrarás en contacto con colocaciones nuevas de ‘sustantivo + adjetivo’, de ‘verbo + sustantivo’, de ‘verbo + preposición + sustantivo’ y de ‘sustantivo + preposición + sustantivo’. Anota las nuevas colocaciones en tu fichero combinatorio.

¿Qué ropa pondrías en tu maleta?

¿Qué precauciones tomarías para evitar diarreas?

¿Qué precauciones tomarías para protegerte del calor africano?

¿Qué precauciones tomarías para evitar picaduras de insectos?

¿Qué precauciones tomarías para evitar la malaria?

¿Qué pondrías en tu botiquín de viaje?



FICHA - ACTIVIDAD 3.1 – OFERTA DE ACTIVIDADES, EXCURSIONES Y TOURS EN KENIA

Entrando en la siguiente página web <http://www.nomaders.com/actividades/africa/kenia/actividades-mombasa.aspx> (en [ver detalles](#)) encontrarás propuestas originales y atractivas, informaciones y ofertas sobre qué hacer y qué visitar en Kenia y más en concreto en Mombasa (EXCURSIÓN POR LA CIUDAD DE MOMBASA; PARQUE HALLER DE BAMBURI Y MAMBA VILLAGE; VISITA DE MEDIO DÍA A LA RESERVA DE SHIMBA HILLS; RESTAURANTE CHARLIE'S CLAWS, ISLA DE WASINI Y PARQUE MARINO DE KISITE; EXCURSIÓN DE UN DÍA AL PARQUE NACIONAL DE TSAVO ESTE; CRUCERO POR LA TARDE TAMARIND). Lee las ofertas detalladamente y a continuación indica qué colocaciones, de las contenidas en la siguiente tabla, pertenecen a cada una de las actividades u ofertas arriba elencadas. Esta actividad te permitirá reflexionar sobre el hecho de que una colocación, por ejemplo de verbo+sustantivo, ej.: (escuchar música) puede contener otra colocación, por ejemplo de sustantivo+adjetivo, ej.: (escuchar (música) africana).

restaurante de la isla	concluir la excursión	vistas inigualables
venir de la costa norte	puerto pintoresco	parque natural
comenzar el recorrido en coche	templo hindú	rica diversidad cultural
comenzar la excursión	antiguo barco árabe	entrar en el parque
atravesar en vehículo las arboladas colinas	regresar al muelle	ofrecer un crucero
servir la mejor comida de cangrejo	visitar la reserva natural	música africana
vistas magníficas	antigua ciudad	callejuelas estrechas
realizar un breve recorrido en coche	albergar hipopótamos	navegar hacia el parque marino
visita al casco antiguo	practicar esnórquel	visita a la granja de cocodrilos
visitar una mezquita	comenzar el safari fotográfico	ofrecer platos de marisco
nadar con los delfines	ofrecer un soberbio crucero	realizar una divertida sesión de buceo
banda de música en directo	salir temprano	dar de comer a bordo del barco
puerto comercial	dar un paseo por el parque	traslado al muelle
ver los animales salvajes	ciudad costera	dirigirse al parque nacional
afloramiento coralino		

FICHA-ACTIVIDAD 3.2 – RELLENA LOS ESPACIOS EN BLANCO

Instrucciones para los alumnos: a partir de una lista de colocaciones, introduce en los espacios en blanco la colocación adecuada. Anota las nuevas colocaciones en tu fichero.

zonas de fumadores	vuelos directos	centro de la ciudad	seguro de viaje
enviar postales	banda transportadora	alquilar un coche	productos típicos
noches de alojamiento	compañías aéreas	cambiar el dinero	hoteles económicos
habitaciones con aire acondicionado	tarjeta de embarque		destino de viaje

- 1) Los son más difíciles de encontrar que los vuelos con escala.
- 2) Disfruta de dos con cocktail de bienvenida + desayuno buffet, 1 cena y 1 Spa para 2 personas en Atenas por solo 200 euros.
- 3) Croacia está adquiriendo cada vez más popularidad como para aquellos turistas que quieran disfrutar del sol y del calor.
- 4) En <http://www.ryanair.com/> encontrarás una lista de las principales de bajo coste y de línea que operan en toda Europa.
- 5) Para aquellos turistas que quieran ahorrar en su viaje a Londres, la capital de Inglaterra ofrece varios de dos y tres estrellas.
- 6) El hotel *Las Dunas* dispone de, caja fuerte, calefacción, hilo musical, parabólica, acceso a Internet, servicio de lavandería, baño privado, ...
- 7) La mayoría de los españoles siguen prefiriendo vivir en el que buscar una casa en la periferia o en algún pueblo de las afueras.
- 8) No se permite fumar en el restaurante ni en las zonas comunes del hotel. Sólo se podrá fumar en las debidamente indicadas.
- 9) El restaurante asturiano *La Sidrería Casa Cortina* ofrece un menú de bienvenida con asturianos como la fabada, el cordero o los escalopines de ternera con salsa de cabrales, y postres como el arroz con leche.
- 10) La aerolínea de bajo coste *Ryanair* cobra 40 euros a los pasajeros que llegan al aeropuerto sin una impresa en su casa.
- 11) cuando estamos de viaje es algo que muchas veces no hacemos ya sea por falta de tiempo o por la incomodidad de buscar un lugar donde vendan sellos y después tener que buscar un buzón.
- 12) No esperes hasta el último minuto para Si ya has decidido cambiar una buena cantidad de dinero antes de salir de tu país de origen, no lo dejes hasta el final.
- 13) Todos los viajeros no están obligados a poseer un durante el transcurso del tour pero es recomendable poseer uno para casos de emergencia.
- 14) Hay muchas personas que prefieren para un trayecto más largo, para poder viajar entre ciudades y disfrutar así de una mayor libertad durante el viaje.
- 15) Cualquiera que haya viajado unas cuantas veces habrá visto maletas chorreando líquido, abiertas o maltratadas mientras esperaba la llegada de su equipaje por la

FICHA-ACTIVIDAD 3.3 – COMBINACIONES RESTRINGIDAS

Instrucciones para los alumnos: completa las siguientes frases con uno de los verbos indicados. Recuerda que hay combinaciones cuyas palabras no pueden ser sustituidas por otras. Para no incurrir en error busca en el motor de búsqueda Google <http://www.google.es/> algunos ejemplos de uso para cada combinación y decide cuál de los verbos indicados puede combinarse con una determinada palabra.

andar / salir / subir

1-¿Qué hay que hacer antes de de viaje? Desde ya, hay que informarse adecuadamente sobre los destinos que uno piensa visitar.

cancelar / quitar / borrar

2-Unos amigos tenían hoy un vuelo de Londres a Bilbao con la compañía *Vueling*. Les han el vuelo debido a una huelga y están en el aeropuerto sin saber muy bien qué hacer.

situar / posicionar / colocar

3-La clave de una buena maleta será la ropa de forma que nos entre todo. No es una misión imposible, aunque al principio lo parezca.

cerrar / encerrar / abotonar

4-Mañana lo último que haré después de ponerme las lentillas y antes de la maleta será meter dentro la solución líquida y el contenedor.

5- **desgastar / gastar / consumir**

Merece la pena el dinero en viajes. Viajar es importante para conocer nuevas culturas, gente distinta y lugares diferentes, además viajar abre la mente y nos hace ser más tolerantes.

6- **recopilar / rellenar / compilar**

Si usted pierde su equipaje en el vuelo, deberá una hoja de reclamación en el departamento de equipajes perdidos de su línea aérea nada más llegar al aeropuerto de destino.

REFLEXIONA

Cuando hablamos de colocaciones hay que tener en cuenta que existen no solo colocaciones cuyos elementos pueden ser sustituidos por otros (o combinaciones libres): viaje corto, viaje breve, etc., sino colocaciones cuyos elementos no pueden ser sustituidos tan libremente por otros (o combinaciones restringidas): validar un billete, revelar las fotos, facturar el equipaje, etc.

FICHA-ACTIVIDAD 3.4 – ¡EL VIAJE DE FIN DE CURSO!

Es hora de ir preparando el esperado momento para todo estudiante: ¡el viaje de fin de curso! Después de un intenso año de estudio y sacrificio, llega la ocasión perfecta de dejar los libros a un lado y compartir con tus compañeros vuestro merecido viaje. Pero, cuando no nos ponemos de acuerdo a la hora de elegir el destino o el momento en el que podemos viajar, se puede convertir en motivo de discusiones. Entonces, para que este viaje resulte inolvidable conviene planearlo con calma. Tenéis que formar dos grupos. Cada grupo tiene que:

a)-ponerse de acuerdo sobre el destino más ideal para un viaje de fin de curso. Para obtener más información os aconsejamos las siguientes páginas web:

<http://www.viatgeaddictes.com/es/viatges.php> Guías y relatos:

<http://www.viatgeaddictes.com/es/enllacos.php#websvia> Webs de viajes

<http://www.viatgeaddictes.com/es/enllacos.php#blocsvia> Blogs de viajes

<http://www.viatgeaddictes.com/es/forum.php> Foros de viajeros

b)-establecer las circunstancias en las que harán el viaje: el tiempo, el clima.

c)-indicar los objetivos del viaje teniendo en cuenta tu personalidad (aventura, relax, diversión, etc.)

d)-hacer un presupuesto realista para saber cuánto dinero necesitas. El dinero influye a la hora de decidir el destino.

e)-decidir el medio de transporte empleado para ir y volver. Os recordamos que uno de los medios de transporte más económicos si viajamos por Europa, con un gran número de descuentos sobre todo para gente joven, es el tren.

f)-intercambiar ideas sobre qué les gustaría visitar y hacer durante este viaje. Antes de visitar cualquier lugar siempre es recomendable documentarse sobre su historia, costumbres, cosas a ver, realidad social, situación actual, etc. Esto nos permite entender mucho mejor lo que veremos durante el viaje.

g)-preparar el itinerario o ruta que hay que seguir durante el viaje y el transporte empleado en cada etapa, haciendo una planificación realista respecto de los días disponibles y de los lugares que se pueden visitar.



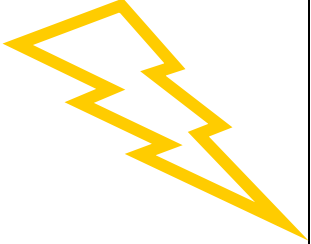
h)-escribir una lista de cosas que las personas tienen que recordar antes de salir de viaje para evitar problemas causados por la improvisación: por ejemplo el carné de estudiante que en algunos países te permite obtener descuentos en entradas a museos, lugares arqueológicos, en transportes; un seguro de asistencia en el extranjero que cubra los gastos derivados de enfermedad, accidentes o cualquier otra incidencia sanitaria que nos pueda ocurrir en el lugar de destino o durante el desplazamiento; la tarjeta de credito; dinero en efectivo, etc.

i)-indicar la maleta más adecuada para el viaje que uno piensa realizar.

l)-preparar una lista de viaje. Recuerda que el tipo de ropa y calzado que llevemos dependerá del tipo de viaje que hagamos y del clima. Cuando lo tengáis todo planeado, cada grupo tendrá que preparar una pequeña presentación para el otro grupo y viceversa. Terminada la presentación, tenéis que poneros de acuerdo sobre cuál de los dos viajes podría ser el ideal para un viaje de fin de curso **¡Buen viaje!**

FICHA-ACTIVIDAD 3.5 – CUESTIONARIO DE AUTOEVALUACIÓN

Contesta a las siguientes preguntas...

			
¿Te ha gustado trabajar de esta forma?			
¿Cuál ha sido tu nivel de participación?			
¿Te ha gustado trabajar en grupo?			
¿Qué te han parecido las actividades?			
¿Te ha gustado el tema?			
¿Qué otros temas te gustaría trabajar?			
¿Qué actividades te han gustado? Observaciones			
¿Qué colocaciones nuevas has aprendido?			

3.1 APARTADO CLAVE DE LAS ACTIVIDADES

Ficha-actividad 1: el texto presenta 14 combinaciones de palabras de sustantivo + preposición + sustantivo : maleta de viajes, medio de transporte, cámara de fotos, cámara de vídeo, objetos de valor, compartimentos con cierre, gel de baño, pasta de dientes, viaje con pareja, viaje con un grupo de amigos, toallas de mano, zapatillas de deporte, botas de marcha.

Ficha-actividad 1.1: **1 e** cepillo de dientes; **2 i** traje de baño; **3 a** ropa de colores; **4 f** trolleys con rueda; **5 b** dinero en metálico; **6 c** bolso de mano; **7 h** baraja de naipes; **8 l** gafas de sol; **9 d** billete de avión; **10 g** carnet de identidad; **11 n** líquido para las lentillas; **12 q** ropa para dormir; **13 m** tarjeta de crédito; **14 u** zapatos de tacón; **15 o** mapa de carreteras; **16 s** billete de ida; **17 p** gomina para el pelo; **18 r** horarios de vuelos; **19 v** terminal de aeropuerto; **20 t** cargador del teléfono móvil.

Ficha-actividad 1.2: A: maleta blanda con ruedas; B: maleta dura con ruedas; C: maleta impermeable; D: bolso de mano; E: maletín de viaje; F: mochila de viaje.

Ficha-actividad 2.1: viaje de novios; viaje de vuelta; viaje de placer; viaje al extranjero; viaje de estudios; viaje de negocios; viaje con guía; viaje en moto; viaje en autoestop; plan de viaje; agencia de viajes; viaje de aventura; diario de viaje; viaje de estudios; viaje a pie; cancelar un viaje; reservar un viaje; ganar un viaje; sortear un viaje; organizar un viaje; planear un viaje; reservar un viaje; hacer un viaje; buscar un viaje; programar un viaje; preparar un viaje; realizar un viaje; emprender un viaje; viaje estupendo; viaje corto; viaje largo; viaje misterioso; viaje gratuito; viaje bonito; viaje barato; viaje extraordinario; viaje inolvidable; viaje alternativo.

Intrusos: deshacer un viaje; caducar un viaje; viaje de carreteras; engendrar un viaje.

Ficha-actividad 2.3: **a**-farsi un bagno; **b**-portadocumenti; **c**-fare il ceck in; **d**-rubrica telefonica; **e**-bagnoschiama; **f**-rasoio; **g**-soffrire il mar di mare; **h**-sviluppare le foto; **i**-schiuma da barba; **l**-macchina fotografica; **m**-asciugacapelli.

Ficha-actividad 2.4: **Juan:** Nueva York; **María:** centro turístico campestre; **Jesús:** safari; **Rocío:** Miami Beach; **Irene:** Pirámides de Egipto.

Algunas de las colocaciones nuevas: programar las vacaciones; viaje ideal; mentalidad futurista; moverse libremente; conocer lugares nuevos; llegar tarde; persona aventurera; carácter jovial; elegir las prendas; complementos bonitos; pasear con su pareja; períodos de soledad; comidas al aire libre; centro turístico; ambiente acogedor; montar a caballo; sitios místicos; culturas antiguas; centros urbanos; alquilar un coche; vacaciones de grupo; ropas elegantes; hoteles de lujo; clubs nocturnos; platos exquisitos; tentar la suerte; juegos de ruleta.

Ficha-actividad 2.5: Afable, cordial, cortés, cariñoso, campechano, educado, atento; calmo, sereno, tranquilo, apacible, paciente; Alegre, contento, risueño; Simpático, gracioso, amable, extrovertido, sociable, divertido; Trabajador, infatigable; Atrevido, valiente, temerario, intrépido; Rebelde, subversivo, indisciplinado; Ingenioso, agudo, inteligente, listo; Taciturno, reflexivo, serio, tímido, solitario, callado, introvertido; Atolondrado, distraído, confuso; Exigente, rígido, severo; Generoso, altruista, desinteresado; Huraño, esquivo, introvertido, solitario; Estúpido, memo, zopenco, bobo, idiota, imbécil, majadero; Bruto, bárbaro, salvaje, soez, grosero; Miedoso, cobarde; Insolente, arrogante, desvergonzado, presumido; Malhumorado, gruñón.

Ficha-actividad 3:

¿Qué ropa pondrías en tu maleta? Ropa cómoda, calzado todoterreno, crema solar, gafas de sol, protector labial, cámara fotográfica, un botiquín médico, navaja de bolsillo, objetos de aseo personal (desodorante, pasta de dientes, etc.)

¿Qué precauciones tomarías para evitar diarreas? Evitar las comidas en la calle o locales de poca higiene; tomar el almuerzo en el hotel o restaurantes turísticos; comer alimentos cocinados, no crudos, no comer los mariscos o comida de mar, las verduras y las frutas cuando se las limpia con agua no potable; no beber o cepillarse los dientes con agua de grifos; tomar únicamente agua mineral; no poner hielos en las bebidas.

¿Qué precauciones tomarías para protegerte del calor africano? Utilizar protector solar y labial, gafas, sombrero y ropa liviana; evitar estar en contacto directo con el sol y exponerse a altas temperaturas; beber mucha agua y no otra bebida.

¿Qué precauciones tomarías para evitar picaduras de insectos? Llevar el cuerpo bien cubierto y utilizar vestimenta de color claro, que atrae menos los mosquitos; A la hora del sueño llevar pijamas largos y calcetines; utilizar repelente en el cuerpo y en la ropa; utilizar en la habitación productos anti-mosquitos ya sean espirales, eléctricos o en pastillas.

¿Qué precauciones tomarías para evitar la malaria? Protegerse contra las picaduras de mosquitos; tomar un medicamento para prevenir la malaria.

¿Qué pondrías en tu botiquín de viaje? Protectores, vendas, antisépticos, agujas esterilizadas, un termómetro, medicamentos antiinflamatorios, antiácidos, analgésicos, antigripales y antibióticos para disentería.

Ficha-actividad 3.1:

EXCURSIÓN POR LA CIUDAD DE MOMBASA: ciudad costera, puerto comercial, visita al casco antiguo, callejuelas estrechas, rica diversidad cultural, visitar una mezquita, templo hindú.

PARQUE HALLER DE BAMBURI Y MAMBA VILLAGE: parque natural, albergar hipopótamos, dar un paseo por el parque, concluir la excursión, visita a la granja de cocodrilos.

VISITA DE MEDIO DÍA A LA RESERVA DE SHIMBA HILLS: visitar la reserva natural, venir de la costa norte, atravesar en vehículo las arboladas colinas, entrar en el parque, comenzar su recorrido en coche.

RESTAURANTE CHARLIE'S CLAWS, ISLA DE WASINI Y PARQUE MARINO DE KISITE: comenzar la excursión, traslado al muelle, navegar hacia el parque marino, practicar esnórquel, realizar una divertida sesión de buceo, nadar con los delfines, afloramiento coralino, restaurante de la isla, servir la mejor comida de cangrejo, tomar el sol, regresar al muelle.

EXCURSIÓN DE UN DÍA AL PARQUE NACIONAL DE TSAVO ESTE: salir temprano, dirigirse al parque nacional, comenzar el safari fotográfico, vistas inigualables, realizar un breve recorrido en coche, ver los animales salvajes.

CRUCERO POR LA TARDE TAMARIND: antiguo barco árabe, ofrecer un soberbio crucero, vistas magníficas, antigua ciudad, puerto pintoresco, restaurante de marisco, dar de comer a bordo del barco, ofrecer platos de marisco, banda de música en directo, música africana.

Ficha-actividad 3.2:

1) vuelos directos; 2) noches de alojamiento; 3) destino de viaje; 4) compañías aéreas; 5) hoteles económicos; 6) habitaciones con aire acondicionado; 7) centro de la ciudad; 8) zonas de fumadores; 9) productos típicos; 10) tarjeta de embarque; 11) enviar postales; 12) cambiar el dinero; 13) seguro de viaje; 14) alquilar un coche; 15) banda transportadora.

Ficha-actividad 3.3:

1-salir; 2-cancelar; 3-colocar; 4-cerrar; 5-gastar; 6-rellenar.

3.2 APARTADO RECURSOS EN LÍNEA UTILIZADOS EN LA UNIDAD

- Lectura del artículo «PREPARAR LA MALETA DE VIAJES»
<http://www.cosasdeviajes.com/preparar-maleta-viajes/>
- *Diccionario de la Real Academia*
<http://buscon.rae.es/draeI/>
- *Diccionario Clave*
<http://clave.librosvivos.net/>
- *WordReference.com Diccionario de la lengua española*
<http://www.wordreference.com> .
- Definición de colocación en VV.AA. (2005): *El cronómetro. Manual de preparación del DELE, Nivel Intermedio*, Madrid, Edinumen, p. 19.
<http://www.edinumen.es/pdf/18.pdf>
- Información sobre el *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo* de la editorial SM:
<http://diccionariopractico.grupo-sm.com/>
- Definición de colocación
<http://collocate.blogspot.com/2010/09/que-es-una-colocacion.html>
- Motor de búsqueda Google
<http://www.google.es/>
- Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)
<http://corpus.rae.es/creanet.html>
- Lectura del artículo «EL VIAJE IDEAL PARA TU PERSONALIDAD»
<http://vidayfamilia.univision.com/serpadre/vacaciones/article/2009-04-03/el-viaje-ideal-para-tu>
- Lectura del artículo «CONSEJOS PARA VIAJAR A ÁFRICA»
<http://www.viajeros.com/articulos/consejos-para-viajar-a-africa>
- Lectura del artículo «GUÍA PASO A PASO PARA PREPARAR UN VIAJE INDEPENDIENTE... Y ECONÓMICO»
<http://www.viatgeaddictes.com/es/prepara.php>
- Enlace a la páginas web:
 - <http://www.nomaders.com/actividades/africa/kenia/actividades-mombasa.aspx> (Actividades en Mombasa)
 - <http://www.viatgeaddictes.com/es/viatges.php> (Guías y relatos de viaje)
 - <http://www.viatgeaddictes.com/es/enllacos.php#websvia> (Webs de viajes)
 - <http://www.viatgeaddictes.com/es/enllacos.php#blocsvia> (Blogs de viajes)
 - <http://www.viatgeaddictes.com/es/forum.php> (Foros de viajeros)